



ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
(СПбГУ)

## П Р И К А З

25.12.2024

№ 17410/1

Об утверждении  
учебно-методической документации  
дополнительной образовательной  
программы (шифр В1.528801.\*)  
на 2025/2026 учебный год

В соответствии с приказом первого проректора по учебной, внеучебной и учебно-методической работе от 22.08.2016 № 6372/1 «Об утверждении Регламента создания и реализации дополнительных образовательных программ» (с последующими изменениями и дополнениями)

### П Р И К А З Ы В А Ю:

1. Утвердить учебно-методическую документацию дополнительной образовательной программы профессиональной переподготовки «Специалист в области перевода» (шифр В1.528801.\*) на 2025/2026 учебный год:

1.1. Компетентностно-ориентированный учебный план (регистрационный номер 25/528801/1) (Приложение № 1);

1.2. Календарный учебный график (Приложение № 2);

1.3. Общую характеристику (шифр В1.528801.\*) (Приложение № 3).

2. И. о. начальника Управления маркетинга и медиакоммуникаций Огородниковой П. В. обеспечить размещение настоящего приказа на сайте СПбГУ не позднее одного рабочего дня с даты издания настоящего приказа.

3. За разъяснением содержания настоящего приказа следует обращаться посредством сервиса «Виртуальная приемная» на сайте СПбГУ к заместителю первого проректора по стратегическому развитию и партнерству – начальнику Управления образовательных программ.

4. Предложения по изменению и/или дополнению настоящего приказа направлять на адрес электронной почты [org@spbu.ru](mailto:org@spbu.ru).

5. Контроль за исполнением настоящего приказа оставляю за собой.

Основание: распоряжение от 04.03.2024 № 801/1р «О создании Рабочей группы по разработке образовательной программы бакалавриата «Иностранные языки и перевод в диалоге культур (с дополнительными квалификациями «Учитель иностранного языка» / «Специалист в области перевода)», протокол заочного заседания Учебно-методической комиссии по УГСН 45.00.00 Языкознание и литературоведение от 02.12.2024 № 05/2.1/45-03-17.

Заместитель первого проректора  
по стратегическому развитию и партнерству –  
начальник Управления образовательных программ



М. А. Соловьева

## Приложение № 1

УТВЕРЖДЕН  
 приказом заместителя первого  
 проректора по стратегическому  
 развитию и партнерству – начальника  
 Управления образовательных программ

от 25.12.2024 № 17410/1

**Санкт-Петербургский государственный университет**  
**КОМПЕТЕНТНОСТНО-ОРИЕНТИРОВАННЫЙ УЧЕБНЫЙ ПЛАН**  
 дополнительной профессиональной программы

*Специалист в области перевода*  
*Translator/Interpreter*

<b>подвид программы</b>	<i>ДОП профессиональной переподготовки</i>
<b>позиция в лицензии</b>	<i>Дополнительное профессиональное образование</i>
по профилю (профилям)	<i>Не предусмотрено</i>
<b>форма обучения:</b>	<i>очная</i>
<b>язык(и) обучения:</b>	<i>английский, русский, испанский</i>

Регистрационный номер учебного плана	25/528801/1
--------------------------------------	-------------

Санкт-Петербург

## Раздел 1. Формируемые компетенции

1.1. Компетенции, формируемые в результате освоения дополнительной образовательной программы:

Код компетенции	Наименование и (или) описание компетенции
ДК-1	Способен приобретать, накапливать, преобразовывать и использовать различную информацию
ДК-2	Способен совершенствовать процесс профессиональной деятельности, достигать высоких профессиональных навыков с учетом целемотивационного аспекта
ДК-3	Способен решать междисциплинарные задачи теоретического и прикладного характера, обеспечивающие интеграцию знаний и методологии при выполнении профессиональной деятельности
ДК-4	Способен выполнять координирующую и обеспечивающую деятельность в области перевода в различных ситуациях межязыкового общения с соблюдением лингвистических и культурных норм, своевременно выявлять коммуникативную конфликтность и своевременно устранять ее причины
ДК-5	Способен эффективно осуществлять устный и письменный перевод с иностранного языка на русский язык и с русского на иностранный язык в различной обстановке с использованием современных информационных технологий, цифровых и сетевых ресурсов, а также искусственного интеллекта
ДК-6	Способен совершенствовать собственные знания с целью оптимизации профессиональной деятельности и достижения высоких функциональных навыков, необходимых для выполнения конкретных задач, аналитических и оценочных функций, действий и операций

## Раздел 2. Организация обучения и итоговой аттестации

Трудоемкость, зачётных единиц	Коды компетенций	Наименование учебной дисциплины, практики, формы научно-исследовательской работы, процедуры аттестации	Виды аттестации	Формы аттестации	Число часов аудиторной работы									Число часов самостоятельной работы					Всего часов контактной работы	Всего часов самостоятельной работы
					Лекции	Семинары	Консультации	Практические занятия	Лабораторные работы	Контрольные работы	Кolloквиумы	Текущий контроль	Аттестация	В присутствии преподавателя	Под руководством преподавателя	В т.ч. с использованием учебно-методич. материалов	Текущий контроль	Аттестация		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21
<b>С03. Семестр 3</b>																				
<b>Базовая часть периода обучения</b>																				
2	ДК-1, ДК-2, ДК-3, ДК-4, ДК-5, ДК-6	[078176] Устный перевод Consecutive Interpreting	промежуточная аттестация	зачёт	0	0	2	30	0	0	0	0	2	0	0	14	0	24	34	38
<b>Вариативная часть периода обучения</b>																				
<b>Не предусмотрено</b>																				
<b>С05. Семестр 5</b>																				
<b>Базовая часть периода обучения</b>																				
4	ДК-1, ДК-2, ДК-3, ДК-4, ДК-5, ДК-6	[078176] Устный перевод Consecutive Interpreting	промежуточная аттестация	зачёт	0	0	0	30	0	0	0	0	2	0	0	88	0	24	32	112
1	ДК-1, ДК-2, ДК-3, ДК-4, ДК-5, ДК-6	[078184] Перевод научной литературы Translation of Academic Literature	промежуточная аттестация	зачёт	0	0	2	30	0	0	0	0	2	0	0	2	0	0	34	2
<b>Вариативная часть периода обучения</b>																				
<b>Не предусмотрено</b>																				

Грудобѣмѣсть, зачѣтнѣх ѣдѣниц	Коды компетѣнцѣй	Наименование учебной дисциплины, практики, формы научно- исследовательской работы, процедуры аттестации	Виды аттестации	Формы аттестации	Число часов аудиторной работы								Число часов самостоятельной работы					Всего часов контакт ной работы	Всего часов самост оятель ной работы	
					Лекции	Семинары	Консультации	Практические занятия	Лабораторные работы	Контрольные работы	Кolloквиумы	Текущий контроль	Аттестация	В присутствии преподавателя	Под руководством преподавателя	В т.ч. с использованием учебно-методич. материалов	Текущий контроль			Аттестация
<b>С06. Семестр 6</b>																				
<b>Базовая часть периода обучения</b>																				
2	ДК-1, ДК-2, ДК-3, ДК-4, ДК-5, ДК-6	[079080] Перевод в маркетинге Marketing Translation	промежуто чная аттестация	зачѣт	0	0	0	30	0	0	0	0	2	0	0	40	0	0	32	40
3	ДК-1, ДК-2, ДК-3, ДК-4, ДК-5, ДК-6	[079081] Политический перевод Political Interpretation	промежуто чная аттестация	зачѣт	0	0	0	30	0	0	0	0	2	0	0	76	0	0	32	76
<b>Вариативная часть периода обучения</b>																				
<b>Не предусмотрено</b>																				
<b>С07. Семестр 7</b>																				
<b>Базовая часть периода обучения</b>																				
3	ДК-1, ДК-2, ДК-3, ДК-4, ДК-5, ДК-6	[078236] Учебная практика (переводческая) Internship (Translation Practice)	промежуто чная аттестация	зачѣт	2	0	0	0	0	0	0	0	2	4	66	34	0	0	8	100
4	ДК-1, ДК-2, ДК-3, ДК-4, ДК-5, ДК-6	[078237] Производственная практика (переводческая) Internship (Translation Practice)	промежуто чная аттестация	зачѣт	0	0	0	0	0	0	0	0	2	0	96	46	0	0	2	142
2	ДК-1, ДК-2, ДК-3, ДК-4, ДК-5, ДК-6	[079083] Перевод художественных практик Translation of Artistic Practices	промежуто чная аттестация	зачѣт	0	14	0	16	0	0	0	0	2	0	0	40	0	0	32	40
<b>Вариативная часть периода обучения</b>																				

Трудоёмкость, зачётных единиц	Коды компетенций	Наименование учебной дисциплины, практики, формы научно-исследовательской работы, процедуры аттестации	Виды аттестации	Формы аттестации	Число часов аудиторной работы									Число часов самостоятельной работы					Всего часов контактной работы	Всего часов самостоятельной работы
					Лекции	Семинары	Консультации	Практические занятия	Лабораторные работы	Контрольные работы	Коллоквиумы	Текущий контроль	Аттестация	В присутствии преподавателя	Под руководством преподавателя	В т.ч. с использованием учебно-методич. материалов	Текущий контроль	Аттестация		
<b>Не предусмотрено</b>																				
<b>С08. Семестр 8</b>																				
<b>Базовая часть периода обучения</b>																				
3	ДК-1, ДК-2, ДК-3, ДК-4, ДК-5, ДК-6	[078236] Учебная практика (переводческая) Internship (Translation Practice)	промежуточная аттестация	зачёт	2	0	0	0	0	0	0	0	2	0	28	76	0	0	4	104
0	ДК-1, ДК-2, ДК-3, ДК-4, ДК-5, ДК-6	[080115] Итоговая аттестация Final Attestation	итоговая аттестация	защита выпускной работы	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1	0
<b>Вариативная часть периода обучения</b>																				
<b>Не предусмотрено</b>																				

## Приложение № 2

УТВЕРЖДЕН  
приказом заместителя первого  
проректора по стратегическому  
развитию и партнерству – начальника  
Управления образовательных программ

от 25.12.2024 № 17410/1

**КАЛЕНДАРНЫЙ УЧЕБНЫЙ ГРАФИК**  
дополнительной профессиональной программы  
**«Специалист в области перевода»**  
Шифр образовательной программы В1.528801.\*

**Вариант реализации 1.**

№ п/п	Вид учебной работы	Продолжительность, в днях
1	Учебные занятия	96
2	Промежуточная аттестация	9
3	Итоговая аттестация	1



Приложение № 3

УТВЕРЖДЕНА  
приказом заместителя первого  
проректора по стратегическому  
развитию и партнерству – начальника  
Управления образовательных программ

от 25.12.2024 № 17410/1

Санкт-Петербургский государственный университет  
**ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА**  
дополнительной профессиональной программы

*Специалист в области перевода  
Translator/Interpreter*

**Шифр образовательной программы В1.528801.\***

**подвид программы**  
**позиция в лицензии**  
по профилю (профилям)  
**Форма обучения:**  
**Язык(и) обучения:**  
**Срок(и) обучения:**

*ДОП профессиональной переподготовки  
Дополнительное профессиональное образование  
Не предусмотрено  
очная  
английский, русский, испанский  
4 года*

## Раздел 1. Общая информация об образовательной программе

### 1. Цель (аннотация/миссия) ДОП:

Дополнительная образовательная программа профессиональной переподготовки «Специалист в области перевода» нацелена на подготовку квалифицированных специалистов с глубоким знанием английского / испанского языка, а также второго иностранного языка, которые смогут уверенно решать задачи, связанные с межкультурной бизнес-коммуникацией, применять полученные навыки письменного и устного последовательного перевода. Полученные навыки будут полезны всем, кому в силу профессиональной деятельности приходится осуществлять межкультурную и межъязыковую медиацию.

Программа готовит специалистов высокой квалификации по различным видам инклюзивного перевода, способных решать комплексные профессиональные задачи в областях, связанных с межкультурной и безбарьерной коммуникацией, востребованных в различных учебных организациях страны, а также во многих государственных структурах и отраслях народного хозяйства.

### 2. Компетенции, формируемые в результате освоения дополнительной образовательной программы:

Код компетенции	Наименование и (или) описание компетенции
ДК-1	Способен приобретать, накапливать, преобразовывать и использовать различную информацию
ДК-2	Способен совершенствовать процесс профессиональной деятельности, достигать высоких профессиональных навыков с учетом целемотивационного аспекта
ДК-3	Способен решать междисциплинарные задачи теоретического и прикладного характера, обеспечивающие интеграцию знаний и методологии при выполнении профессиональной деятельности
ДК-4	Способен выполнять координирующую и обеспечивающую деятельность в области перевода в различных ситуациях межъязыкового общения с соблюдением лингвистических и культурных норм, своевременно выявлять коммуникативную конфликтность и своевременно устранять ее причины
ДК-5	Способен эффективно осуществлять устный и письменный перевод с иностранного языка на русский язык и с русского на иностранный язык в различной обстановке с использованием современных информационных технологий, цифровых и сетевых ресурсов, а также искусственного интеллекта
ДК-6	Способен совершенствовать собственные знания с целью оптимизации профессиональной деятельности и достижения высоких функциональных навыков, необходимых для выполнения конкретных задач, аналитических и оценочных функций, действий и операций

### 3. Требования к профессорско-преподавательскому составу, необходимому для реализации образовательной программы:

Кадровое обеспечение образовательной программы базируется на участии в образовательной деятельности ведущих ученых, привлечении молодых ученых, признанных специалистов-практиков, интернационализации научно-педагогического коллектива. Квалификация научно-педагогических работников оценивается на основе анализа их актуальных достижений в научной, педагогической и экспертной областях деятельности.

### 4. Условия реализации, делающие ДОП уникальной или дающие дополнительные конкурентные преимущества на рынке образовательных услуг:

Условия реализации образовательной программы обеспечиваются материально-технической базой и всеми ресурсами Университета, соответствующими действующим правилам и нормам, с учетом потребностей всех видов учебно-воспитательной деятельности, предусмотренных образовательной программой, в том числе:

- Научным парком СПбГУ;
- Научной библиотекой им. М. Горького (информационно-библиотечным комплексом СПбГУ);
- ресурсами Университетской клиники СПбГУ;
- коллекциями СПбГУ;

- доступом в электронную информационно-образовательную среду СПбГУ посредством информационно-коммуникационных технологий;
- необходимым лицензионным программным обеспечением;
- базами практик, в т. ч. на основании договоров с организациями;
- учебными лабораториями;
- аудиторным фондом и иными помещениями;
- оборудованием и техническим средствами обучения;
- иными ресурсами.

При реализации образовательной программы в СПбГУ:

– используется единая электронная информационно-образовательная среда для образовательной, научной, экспертной деятельности Университета, обеспечения доступа обучающихся и научно-педагогических работников к информационно-образовательным ресурсам СПбГУ;

– применяется электронное обучение, дистанционные и современные цифровые образовательные технологии.

5. **Возможные модели особенности реализации:** с использованием информационно-коммуникационных технологий.

Формат реализации: аудиторный.

**Раздел 2. Таблица соответствия действующих профессиональных стандартов направлению подготовки:**

Код профессионального стандарта по классификации Минтруда	Область профессиональной деятельности	Вид профессиональной деятельности	Наименование профессионального стандарта (с последующими изменениями и дополнениями)
04.015	Культура, искусство	Профессиональный перевод и управление переводческими проектами и процессами	Специалист в области перевода

**Раздел 3. Дополнительная информация.**

Дополнительная образовательная программа интегрирована в основную образовательную программу «Иностранные языки и перевод в диалоге культур (с дополнительными квалификациями «Учитель иностранного языка» / «Специалист в области перевода»))» (шифр СВ.5288.\*).

Проверка результатов освоения ДОП ПП осуществляется в рамках ГИА основной образовательной программы «Иностранные языки и перевод в диалоге культур (с дополнительными квалификациями «Учитель иностранного языка» / «Специалист в области перевода»))» (шифр СВ.5288.\*).

По результатам освоения программы и прохождения итоговой аттестации слушателям выдается диплом о профессиональной переподготовке установленного Университетом образца с присвоением квалификации «Специалист в области перевода».